

Porównanie tłumaczeń Hioba 36:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On wybawia ubogiego przez jego niedolę i przez* przeciwności otwiera ich ucho. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On wybawia ubogiego przez niedolę, w przeciwnościach otwiera mu ucho.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyrwa ubogiego z utrapienia i otwiera ich uszy w ucisku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wyrwie utrapionego z utrapienia jego, a otworzy w uciśnieniu ucho jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wyrwie ubogiego z ucisku jego i odkryje w kłopotcie ucho jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uciśnionego On ratuje przez ucisk, cierpieniem otwiera mu uszy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On wybawia cierpiącego przez jego cierpienie i otwiera jego ucho przez utrapienie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale On wybawia cierpiącego przez cierpienie i w utrapieniu otwiera jego uszy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz On ratuje biednych przez ich ubóstwo, przez nędzę chce im otworzyć uszy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przez nieszczęście [Bóg] wybawia nieszczęśliwego, otwiera mu oczy przez cierpienie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	томущо вони завдали смуток немічному і слабкому. А суд лагідних Він видасть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz nędzarza ocala z jego nędzy i w ucisku otwiera im ich ucho.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wyratuje uciśnionego w jego uciśnieniu i otworzy ich ucho w uciemieniu.

¹⁾ przez (...) przez, lub: w (...) w.